

Anna Bujnowska

"Z nieznanych niemieckich tłumaczeń staropolszczyzny",
Wacław Walecki, "Rocznik Komisji
Historycznoliterackiej PAN w
Krakowie" T.22 (1985) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 29/3-4 (101-102), 356

1986

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

WALASZEK Joanna: O przestrzeni w inscenizacji "Dziadów" Konrada Swinarskiego. "Zeszyty Naukowe UJ. Prace Historycznoliterackie". Z. 58. Kraków 1985, s. 195-204.

Autorka, opisując kompozycję przestrzeni w krakowskim przedstawieniu "Dziadów" i jej funkcje zmieniające się w kolejnych częściach spektaklu, próbuje analizować wynikający z przyjętego układu przestrzennego obraz świata i - co za tym idzie - sens pokazywanych wydarzeń.

BP/101-102/179

Mar.P.

WALECKI Wacław: Z nieznanych niemieckich tłumaczeń staropolszczyzny. "Rocznik Komisji Historycznoliterackiej PAN w Krakowie". T. 22: 1985, s. 179-186.

Autor przytacza w całości kilkanaście staropolskich wierszy w przekładzie Ernsta Freiherrn von Feuchterslebena, lekarza, filozofa i poety austriackiego (1806-1849), który dwukrotnie publikował cykle tłumaczeń z poezji polskiej. Było to po upadku powstania listopadowego, kiedy Europa żywo interesowała się kulturą i literaturą polską. Prezentowane obecnie tłumaczenia odnalezione zostały niedawno przez austriackiego profesora Herberta Seidlera. Badania wykazały, że Feuchtersleben nie był znawcą literatury polskiej, jego przekłady były przypadkowe (tłumaczył posługując się przekładem filologicznym). Autorami wierszy są: Rej, Trzeciecki, Lubelczyk, Kochowski, Zbylitowski, Drużbacka, Krasicki, Karpiński, Niemcewicz i Bogusławski.

BP/101-102/180

A.B.